

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przychodnia nie będziesz gnębił ani uciskał, bo byliście przychodniami w ziemi egipskiej.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cudzoziemca nie będziesz gnębił ani uciskał, sami bowiem byliście cudzoziemcami w Egipcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zrobisz krzywdy przybyszowi ani nie będziesz go uciskać, gdyż i wy byliście przybyszami w ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przychodniowi nie uczynisz krzywdy, ani go uciśniesz: boście byli przychodniami w ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przychodnia nie zasmucisz ani go uciśniesz: boście i sami przychodniami byli w ziemi Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz gnębił ani uciskał przybysza, bo wy sami byliście przybyszami w ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przychodnia nie będziesz gnębił ani uciskał, bo sami byliście przychodniami w ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz gnębił żadnej wdowy i sieroty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie skrzywdzisz wdowy ani sieroty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziecie dręczyć wdowy ani sieroty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie krzywdź żadnej wdowy ani sieroty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожну вдову і сироту не кривдитимете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będziesz gnębił żadnej wdowy, ani sieroty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I nie wolno ci się znęcać nad osiadłym przybyszem ani go uciskać, byliście bowiem osiadłymi przybyszami w ziemi egipskiej.

¹⁾ <x>20 23:9</x>; <x>30 19:33-34</x>; <x>50 24:17-18</x>; <x>50 27:19</x>